

PROFILE

Principal, Babli Moitra Saraf, is an Associate Professor in the Department of English and Head of the Department of Multi - Media and Mass Communication. She has received her M.Phil degree in English and Ph.D in Sociology. Her doctoral thesis studies language change in the advertising industry in India in the first phase of globalization (1984-94), and the emergence of the Indian urban middle class identity. She is fluent in several Indian and foreign languages. Active as a teacher both within and outside her College, her teaching interests include Translation, Poetry, Modern Indian Literature in Translation, Classical Literature, Renaissance and Modern European Drama, Poetry, The Bible, Cultural Studies, Communication Studies, Literary Theory, Literature and the Arts and the Hindi Film Song. She presents her academic work regularly among national and international peers. Her ongoing research examines traditions of Orality, Embodied Languages and Performance in the context of Translation and Translation Studies.

Dr. Moitra Saraf taught in the Department of English in Delhi University's Ramjas College for 29 years before joining I.P. College as Principal on 1 July 2009. She has studied the Corso Superiore at the Università per Stranieri at Perugia, Italy. She has taught Italian at the Istituto Di Cultura Dell'Ambasciata Italiana at New Delhi. She has a Diploma in Spanish from the Department of Germanic and Romance Studies, University of Delhi. She translates from several Indian languages as well as from Italian, into English and Hindi. Among others, she has translated the Bengali activist-novelist Mahasweta Devi's works into Italian in collaboration with Maria Federica Oddera. Her publications, *La Cattura* (Theoria, 1996) and *La Preda e altri Racconti* (Einaudi, 2004), are acclaimed translations. Her work *Rajouri Remembered* (2007), is a translation of a family narrative, from Hindi, Urdu, Punjabi and oral history, recounting the effects of the Partition of India in the state of Jammu and Kashmir. She has co-edited with Shormishtha Panja *Performing Shakespeare in India: Exploring Indianness, Literatures and Cultures* (New Delhi: Sage, 2016). Her latest publication is *Hey Diddle Diddle: Tun-Tun Tara-Tara* (New Delhi: Vani Prakashan, 2017), which are Hindi adaptations/translations of popular nursery rhymes in English.

She is on the editorial board of *Translation: a transdisciplinary journal* (Rome), and on the editorial board of *Saar Sansaar* (New Delhi) – a journal translating from original foreign writings into Hindi. She is a member on the Scientific Board of *In Other Wor(l)ds: Project Book Series on translations from Asia and North Africa*. Department of Asian and North African Studies, Ca'Foscari University, Venice, Italy. Dr. Moitra Saraf serves on various academic and administrative committees of the University of Delhi, and the Govt. of India.

Babli Moitra Saraf has been a scholar under the Indo-Italian Cultural Exchange Program, a Research Associate at the NIDA School of Translation Studies (NSTS), Misano, Italy in 2009 and Visiting Faculty at

NSTS 2011. She received the Distinguished Teacher Award of the University of Delhi in 2009, the Amity Women Achiever in Education Award in 2010. In 2010 she was invited to be part of the first all-women, six-member Indian delegation to visit Saudi Arabia on a people to people contact program under the Delhi and Riyadh Declaration and represented the Education sector. She received the 27th Dr. S. Radhakrishnan Memorial National Award for Teachers in 2011, the Fulbright- Nehru International Education Administrator Seminar award in 2011. She also received the “C.F. Andrews Distinguished Alumnus Award for Lifelong Pursuit of Excellence” from St. Stephens College in 2015, the “Women of the Decade in Academia”, Award of the Women Economic Forum in 2017 and the Certificate of Felicitations of the International Women’s Club (Unit of UNF), for “Remarkable Contribution in the Field of Administration & Education for Girls”, also in 2017. In 2018 she was felicitated with the “Girl Centric Tertiary Education and Training” award from the Women’s Agency for Generating Employment (WAGE), New Delhi.

As the 10th Principal of the historic Indraprastha College for Women, the oldest women’s college of the University of Delhi, her professional experience of over three decades with young adults as a teacher and education administrator, has enabled her to actively engage and make interventions in the particularities of the female experience. She has presented extensively on gender and institutional structure and processes. Dr. Moitra Saraf’s constant effort is to blend tradition and modernity and preserve and promote the College’s heritage and revolutionary legacy. She has made significant interventions in academic and co-curricular activities, created centres of research and training, augmented learning resources and introduced new courses of study. She has introduced and promoted innovative measures to preserve the historical legacy of the College and its natural green cover and environment. The crucial element of her vision is to mainstream the marginalized sections of students. She has introduced many empowering facilities for economically and socially weaker sections of girls, enabling measures for disability access including a barrier-free institution. I.P. College today boasts of global level infrastructure for a wide range of academic, outreach and extension programs. The College was accredited with A Grade by NAAC in 2016 and has gone on to win national and international awards.

(Detailed CV below).

PRINCIPAL'S BUNGALOW, IP COLLEGE FOR WOMEN
31 SHAM NATH MARG, DELHI 110054
PHONE +91 9811017064, 0091-11-23917718
E-MAIL: principal@ip.du.ac.in
bmsaraf@gmail.com

Babli Moitra Saraf

Date of Birth: 26.08.1957

Institution: Indraprastha College For Women

University of Delhi

Delhi 110054, India

Designation: Principal

E-Mail: ipcw@ip.du.ac.in, ipc1924@gmail.com

Phone: +91-11- 23962009

QUALIFICATION

(Details Below: EDUCATION)

M.Phil (English) Ph.D (Sociology)

LANGUAGES

English, Hindi, Bengali, Urdu, Punjabi (spoken), Italian, Spanish.

TEACHING EXPERIENCE – 38 Years

AWARDS

- 2018 “Girl Centric Tertiary Education and Training” Award, Women’s Agency for Generating Employment (WAGE), New Delhi.
- 2017 “World Ecology, Environment and Development (WEED)” Award, Indian Institute of Ecology and Environment, New Delhi.
- 2017 “Women of the Decade in Academia”, Award of the Women Economic Forum
- 2017 “For Remarkable Contribution in the Field of Administration & Education for Girls”- Certificate of Felicitation of International Women’s Club (A Unit of UNF)
- 2015 “C.F. Andrews Distinguished Alumnus Award for Lifelong Pursuit of Excellence”. St. Stephens College.
- 2011 27th Dr. S. Radhakrishnan Memorial National Award for Teachers.
- 2011 Fulbright-Nehru International Education Administrator Seminar Fellow.
- 2010 “Amity Women Achiever in Education”. Award of the Amity International Business School and Amity Global Business School.
- 2009 “Distinguished Teacher” of University of Delhi.

- 2009 “For Outstanding Service to 2009 Asia Pacific Regional Training Workshop”. Certificate of Recognition by the International Award for Young People (IAYP), New Delhi.
- 1992 Indo-Italian Government Cultural Exchange Programme Scholarship
- 1975 Rai Bahadur Kedar Nath Medal for first position in English in the Board Examination.

PUBLICATIONS

- 2017 Saraf, Babli Moitra. **Hey Diddle Diddle: Tun-Tun Tara-Tara**. New Delhi: Vani Prakashan, 2017.
- 2016 Panja, Shormishtha & Saraf, Babli Moitra. (Ed.) **Performing Shakespeare in India: Exploring Indianness, Literatures and Cultures**. New Delhi: Sage, 2016.
- 2013 *Italvi Kavitayen*. From ‘A Choice of Uppercuts’, by Oliver Scharpf. Translated from Italian to Hindi. Saar Sansaar. Ed. Amrit Mehta. April – June 2013. RNI 63476/96
- 2012 *Translation – Transdiscipline? translation*. Issue 1. Summer 2012. ISBN 978-886372-370-0
- 2011 *Translation as Cultural Practice. translation*. Inaugural Issue. Sept. 2011. ISBN 978-886372-370-0
- 2011 **Durga Puja: Sacred Text as Performance** <https://www.youtube.com/watch?v=I75D42juhDs>
- 2011 Saraf, Babli Moitra. “Bhasha Madhyastha ki Pehchaan ka Prashan”. **Ikkisvi Sadi : Aupnivaishik Mansikta aur Bhasha**. Ed. HarshBala Sharma, Ghaziabad: Antika Prakashan, 2011. ISBN 978-93-80044-81-1
- 2009 Saraf, Babli Moitra. "Report on the 9th Biennial Conference of the Comparative Literature Association of India." **CLCWeb: Comparative Literature and Culture 11.2 (2009)**: <http://docs.lib.purdue.edu/clcweb/vol11/iss2/13>
- 2008 *In Search of the Miracle Women: Returning the Gaze. Translation and Interpreting Studies (TIS)*. Vol.3, Nos.1&2. Spring/Fall 2008. ISSN 1932-2798
- 2008 “Colloquium on Draupadi”. **Mahasweta Devi: An Anthology of Recent Criticism**. Eds. Nivedita Sen & Nikhil Yadav. New Delhi: Pencraft International, 2008. ISBN 81-85753-88-1
- 2007 Saraf, Babli Moitra. (Trans.& ed.). **Rajouri Remembered**. Amar Nath Saraf. Delhi: Self, 2007.
- 2004 **MEG 10 English Studies in India**, Indira Gandhi National Open University, New Delhi, 2004. ISBN-81-266-1340-8, **Decolonising the Mind**
- 2004 *Swarg Mein Bikhari*, Saar Sansaar. Ed. Amrit Mehta, Jan – Mar 2004. RIN 63476-/96
- 2004 **La Preda e Altri Racconti**. Mahasweta Devi (Translated with Federica Lanfranchi).. Einaudi: Torino, 2004. ISBN 88-06-16795-2
- 2003 **MEG 10 English Studies in India**, Indira Gandhi National Open University, New Delhi, 2003. ISBN-81-266-1318-1
The Dalit Canon
The Feminist Canon: Indian Writing in English
- 1997 *Wheels within Wheels: Images of women as consumers of technology. Women’s Link*.

Oct-Dec. 1997. Social Action Trust, New Delhi. RNI 61714/95

1996 La Cattura. Mahasweta Devi. (Translated with Federica Lanfranchi) Theoria: Roma, 1996. ISBN 88-241-0444-4

1996 “Mahasweta Devi”. Writers in their Workshop: The Wordsmiths. New Delhi: Katha Publications, 1996. ISBN 81-85586-49-7 (Hard Back)

PAPERS AND PRESENTATIONS

- 2017 *Translating Embodied Languages: an Indic Perspective on Multimodal Texts.*** Research Paper presented at the Conference *Intersemiotic Translation, Adaptation, Transposition: Saying almost the same thing?* University of Cyprus, Cyprus, 10-12 November.
- 2017 *Finding a Place: two case studies of translating from India.*** Research Paper presented at the workshop on **World Literature in the Periphery.** Department of Literature, Area Studies and European Language, University of Oslo, Norway, 11-12 May.
- 2017 *The Limits of Translation: Language and Culture. Department of Italian.*** Invited Speaker. University of Oslo, Norway, 08 May.
- 2017 *Two Traditions of Oral Performance: the case for South Asia.*** Invited Speaker. Research Paper presented at the Research Seminar on **Translation and the Tradition of Oral Performance.** NIDA Institute at the San Pellegrino University Foundation (FUSP), Misano, Italy 24-28 April. (ICCR Supported)
- 2017 *The Chalet and other Swiss Myths – Deconstructing Myths about Switzerland in the Popular Imagination.*** Designated Speaker at the Swiss Plenary. XXVII International Federation of Modern Languages and Literatures (FILLM, UNESCO) International Congress. India International Center, New Delhi, 15-17 March.
- 2017 *Hindi Aur Videshi Bhashain : Samwad Aur Anuvad.*** Panelist at Hindi Mahotsav. Indraprastha College for Women, University of Delhi and Vani Foundation. Delhi. 03 March 2017
- 2017 *Women at War: Subhas Chandra Bose and the Rani of Jhansi Regiment.*** Panelist and Discussant. India International Centre, New Delhi, 01 February.
- 2017 *Status of Protection of Women from Domestic Violence Act 2005 (PWDVA).*** Panelist at National Level Round Table Conference. **Engagement of Men and Boys in Advocacy of Domestic Violence.** Centre for Social Research. New Delhi, 31 January.
- 2016 *Globalisation and the Emergence of Indian Urban Middle Class Identity.*** Invited Speaker. Lecture delivered at V.V. Giri National Labour Institute, Noida, 08 November.
- 2016 *Translation, Memory, Circulation and Retrieval: A Case Study from South Asia.*** 5th Asia-Pacific Forum on Translation & Intercultural Studies. University of Hawai'i at Manoa, Honolulu, Hawai'i, 28-30 October.
- 2016 *Mahasweta Devi in Italy. In Memorium: Mahasweta Devi.*** Translation and Translation Studies Centre, Indraprastha College for Women, University of Delhi, 23 September.
- 2016 *Framing a Curriculum.*** Panelist in **Conference on Engaging Men and Boys in Fight against Violence.** Centre for Social Research and The Asia Foundation. New Delhi, 9 -10 August.

- 2016 *Deep Ecology Consciousness and Popular Representation: the case of the Hindi film song.* National Conference on **Consciousness**. Department of Philosophy – UGC. Indraprastha College for Women University of Delhi. 7 – 8 March.
- 2015 *The Everyday as a Pedagogical Tool.* Orientation Programme, **Orienting Teachers towards New Horizons of Education: Nation Building through Higher Education.** Centre for Professional Development in Higher Education (CPDHE), University of Delhi, 4 December.
- 2015 *The Hindi Film Song as a Pedagogical Tool.* Orientation Programme, **Orienting Teachers towards New Horizons of Education: Nation Building through Higher Education.** Centre for Professional Development in Higher Education (CPDHE), University of Delhi, 4 December.
- 2015 *Limitations of Language and Culture: Vocabulary of the Female Body in Cancer Awareness and Detection.* **Panelist at Pink Chain Campaign, Cancer Awareness Programme** Indraprastha College for Women, University of Delhi, 11 September.
- 2015 *“Developing Best Teachers”* Thematic Presentation at Consultation Meet organized by Ministry of Human Resource and Development (MHRD) & National University of Education, Planning and Administration (NUEPA): Indian Council for Social Science Research , New Delhi, 09 September.
- 2015 *Performing the Sacred in India: Two Traditions of Orality.* International Conference Festival on **Plurilingualism and Orality in Translation.** Indraprastha College for Women, University of Delhi, 2-4 March.
- 2014 *Walking the Tightrope.* International Conference on **Everyday life in Contemporary India.** Dept. of Media, Film and Communication, Otago University, New Zealand; New Zealand India Research Institute; and the Dept. of Journalism and Communication, University of Madras.17–18 Dec.
- 2014 **Translating the Hindi Film Song.** Resource Person. Workshop. Indraprastha College for Women. University of Delhi
- 2014 **Issues in Translation: Culture, Myth and Stereotypes.** Translator and Interlocuter. Embassy of Switzerland in India and Italian Embassy and Cultural Centre, Centre New Delhi and Mumbai in collaboration with Indraprastha College for Women, University of Delhi. 5 Nov.
- 2014 **Oliver Scharpf and Laila Wadia.** Discussant at Settimana Della Lingua, Italian Embassy and Cultural Centre, New Delhi. 5 Nov.
- 2014 **Poetry Reading and Interaction: Laila Wadia and Oliver Scharpf.** Discussant. Embassy of Switzerland in India and Italian Embassy and Cultural Centre, Centre New Delhi and Mumbai in collaboration with Jamia Millia Islamia. 7 Nov.
- 2013 **Seminar on Integrated Mind Body Heart.** Resource Person at St. Stephens College, University of Delhi 14 Sept.
- 2013 *Teaching Mass Media and Mass Communication to Undergraduates: Orientation in Curriculum.* International conference on **Contours of Media Governance:Teaching Disciplinarity, Methodology.** Centre for Culture, Media & Governance, Jamia Millia Islamia, 25 – 27 February.
- 2013 **State of Media in South Asia: Flagging Questions, Mooting Answers.** Discussant, Department of Sociology, South Asian University, New Delhi. 20 February.
- 2013 *Culture and Mediation.* Resource Person, Refresher Course UGC. Jamia Millia Islamia : 19 February.
- 2013 *Isharon Isharon Mein – Romance of Allusion in the Hindi Film Song at Romantically Inclined:*

An International Conference on Romance and Literature. St. Stephens College, University of Delhi. 17 February.

- 2013** *Cultural Challenges and the Indian Diaspora.* International conference on **Human Rights Concerns of Indian Diaspora.** *Human Rights Defense International (HRDI) and Global Organization of People of Indian Origin (GOPIO)*, New Delhi. 10 January.
- 2012** *Undergraduate Honors Course in Mass Media and Mass Communication: Developing a Curriculum.* Presentation at workshop on Law, Media and Policy conducted by Centre for Culture, Media and Governance, Jamia Milia Islamia and Central University of Rajasthan.
- 2012** *Translation of Conflict.* Presentation at LOGOS 2012, St. Stephen's College, University of Delhi.
- 2012** *Narrativising Violence: A Case Study.* Presentation at the national conference of the Department of Psychology, Indraprastha College, University of Delhi, India. Conference Theme: **Vicissitudes of Violence- an interdisciplinary conference on Conflict and Peace.**
- 2011** **Keynote address at Orientation Programme** held by UGC – ASC, BPS Women University, Sonapat. 22 Dec.
- 2011** **Youth Development and Livelihoods.** Moderator for the Workshop on Sport, Maidan Summit 2011: 2nd International **Sport for Development Meet.** New Delhi, 2 Dec.
- 2011** *Sacred Text as Performance* - Lecture presented at The NIDA School of Translation Studies, Istituto San Pellegrino, Misano-Adriatico, Italy.
- 2011** *Bhasha Madhyasth Ki Bhumika: Chamatkari Mahilayon Ke Khoj Mein: Ek Case Study.* Presentation at the National Conference of the Department of Hindi, Indraprastha College, University of Delhi, India. Conference Theme: **Aupniveshik Mansikta, Bhumandalikaran aur Samaj ke Madhya Bhasha ka Prashn.**
- 2009** *The Oral and the Aural: Translation as Cultural Practice:* Research Paper presented at The NIDA School of Translation Studies, Istituto San Pellegrino, Misano-Adriatico, Italy
- 2009** *Linguistic Engagements and Multilingualism: Changing Contours of Bangla.* Presentation at the International Conference of the Department of English, Benaras Hindu University, India. Conference theme: **Translation and Multilingualism.**
- 2009** *The Cultural Carnival of Medieval Bengal.* Presentation at the International Conference of the Comparative Literature Association of India (CLAI), Hyderabad. India. Conference theme: **Diverse Harmonies: Literary and Cultural Confluences.**
- 2008** *The Translational Methodology of Kazi Nazrul Islam.* Presentation at the **Third Asian Translation Traditions Conference.** Bogazici University, Istanbul.

MEMBERSHIP AND POSITIONS

Member, Social Sciences Courses Admission Committee, University of Delhi. (2018)

Member, Fulbright-Nehru IEAS National Selection Committee. (2017-18)

Member, B.A. (Programme) Committee, University of Delhi. (2017-2019)

Member, Standing Committee on Academic Matters to the Academic Council, University of Delhi. (2017-2019)

Member, Scientific Board. In Other Wor(l)ds: Project Book Series on translations from Asia and North Africa. Department of Asian and North African Studies, Ca'Foscari University, Venice, Italy.

Member Editorial Board:

Translation: a transdisciplinary journal (St. Jerome, Manchester and Edizioni di Storia e Letteratura, Rome).

Saar Sansaar (New Delhi) journal of Hindi translations directly from foreign languages.

Member, Bhadrajun Artisan Trust on Board of Fabindia School, Bali. Pali (Dist.) Rajasthan

Member, (Life) Comparative Literature Association of India (CLAI)

Member, (Life) Forum of Teachers of English Language and Literature (FORTELL)

Honorary Member of the Golden Key International Honor Society.

Member, Arts Courses Admission Committee for the Calendar year 2017, University of Delhi

Member, Academic Council, University of Delhi.

Member, Committee to look into the Possible Reforms in the Process of Appointment of Principals of Colleges, University of Delhi

Member, Committee to Study and Recommendation the order of the Hon'ble High Court of Delhi dated 23.12.2016, University of Delhi

Member, Committee of Principals to finalize the proforma for the recruitment of Assistant Professors and Principals in colleges.

Member, Committee to re-examine the Delhi University Community Radio (DUCR).

Member, Advisory Committee, National Task Force for Disaster Management.

Member, Music Courses Admission Committee, University of Delhi.

Member, Apex Committee for English Language Proficiency Course, University of Delhi.

Member, Review Committee, National Youth policy, Ministry of Sports and Youth Affairs

EDUCATION

2011	Fulbright-Nehru International Education Administrator Seminar		
2010	Course on Administration and Management	Institute of Lifelong Learning, (ILLL) University of Delhi	
2009	Research Associate NIDA School of Translation Studies.	Istituto San Pellegrino, Misano- Adriatico. Italy.	
2004	Diploma in Spanish	University of Delhi,	First Division
2003	Certificate in Spanish	University of Delhi	Passed with Distinction
2002	National Workshop on English Language Studies	Department of English University of Delhi	
2001	Ph.D in Sociology	Department of Sociology, Jamia Millia Islamia, Delhi	
	Title of Thesis: Advertising, Language and Society: an analysis of language change in the advertising industry in India 1984-1994.		
1998	Refresher course in Women's Studies	Centre for Professional Development in Higher Education. University of Delhi	
1997	Refresher Course for Teachers of Italian Abroad	Universita` per Stranieri, Perugia, Italia	
1993	Corso Superiore (Advanced course in Italian language & culture)	Universita` per Stranieri Perugia, Italia	Passed with Distinction
1992	Certificate in Italian Language	L'istituto italiano della cultura, New Delhi.	Grade 'A'
1986	Master of Philosophy (English)	Department of English University of Delhi.	Qualified
1980	Master of Arts (English)	St. Stephen's College, University of Delhi.	Grade 'A'
1978	Bachelor of Arts (English)	St. Stephen's College, University of Delhi	Second Division
1975	Higher Secondary	Lady Irwin School, New Delhi.	First division

Positions Held:

Member, Committee of Courses and Studies for Under-Graduate (excluding Hons.) in the Department of English, University of Delhi from October 2014 to September 2016.

Member, Committee of Principals for Restructuring of the FYUP 2014, University of Delhi

Member, Committee for Principals for Admissions into UG Programme 2014, University of Delhi

VC's Nominee on the Admission Committee of the Faculty of Music 2014 – 2015, University of Delhi

Member, ELPC Committee, 2014 – 2015, University of Delhi

Member, Department Research Committee, Dept. of English, 2013 – 2015, University of Delhi

Member, Delhi University Teachers Welfare Association, 2013 – 2015

Member, National Selection Committee for the 2013-14 U.S. Fulbright-Nehru International Education Administrators Seminar.

Member, Academic Council, University of Delhi. 2011-2013

Member, Syllabus Committee, Bachelor of Journalism and Mass Communication. FYUP 2013

Member, High - Powered Committee to recommend and implement Under Graduate Admissions in Colleges of University of Delhi 2012-13.

Member of the Governing Body of *Association for Development*, New Delhi. 2006-2012

Member, National Review Committee for the 2012-2013 Fulbright-Nehru International Education Administrators Seminar.

Visiting Lecturer at NIDA School of Translation Studies, Misano-Adriatico Italy 2011.

Delegate, representing the education sector on a six-member, women's committee to Saudi Arabia, for a contact program under the Delhi and Riyadh Declaration, Oct 2010.

Member of the Governing Council, International Award for Young People (Duke of Edinburgh Award)

Member of the Empowered Committee of the Vice-Chancellor, University of Delhi for the Implementation of the Semester System 2009-2010.

Member of the Board of Non-Collegiate Women's Education, University of Delhi 2009-2011.

Member, Interview Board for Class I Services (IAS & IFS) UPSC.

Consultant, Ministry of Human Resource Development on the Raghavan Committee for the

Prevention and Punishment of Ragging.

Chairperson, College Complaints Committee (CCC), Ramjas College. Constituted under Ordinance XV-D, University of Delhi. Prohibition and Punishment of Sexual Harassment at the Workplace.

Director of School of Foreign and Indian Languages, Ramjas College, University of Delhi.

*